

Addis Guzo  
Postfach 703  
CH 3000 Bern 25  
www.addisguzo.com  
PC 60-524186-7



**Addis Guzo**  
Neue Reise – Neue Fahrt

Gemeinnütziger Verein zur Unterstützung benachteiligter Menschen



**Addis Guzo**  
**Rollstuhlzentrum in Addis Abeba, Äthiopien**

**Projekt TAS**  
**Therapie, Ausbildung und Sport**  
**für Menschen mit Behinderungen**

## Inhaltsverzeichnis

### Projekt Überblick

Trägerschaft	3
Vorgeschichte	3
Projektidee	4
Projektziele	4
Projekthinhalte	4
Therapie	4
Ausbildung	4
Sport	5
Kinder- und Jugendprogramm	5
Ausbildungsprogramm Erwachsene	5
Sportprogramm	6
Setting	6
Projektdauer	6
Zeitschema Aufbauphase	7
Personalaufwand	7
Anzahl Begünstigte	7
Projektkosten	8
<b>Anhang</b>	
Budget	9
CV Teferi Kassa	11



## Projekt Überblick

<b>Trägerschaft</b>	Addis Guzo Gemeinnütziger Verein zur Unterstützung benachteiligter Menschen Postfach 703 3000 Bern 25 Schweiz
<b>Standort</b>	Addis Abeba Äthiopien
<b>Projektdauer</b>	3 Jahre von 2015 bis 2017
<b>Anzahl Begünstigte</b>	2000 (Menschen mit Behinderungen und Angehörige)
<b>Projektkosten</b>	229'620.- Schweizer Franken
<b>Ausführende Organisation</b>	Addis Guzo Äthiopien Anerkannte Hilfsorganisation in Äthiopien
<b>Kontakt</b>	Bernhard Wissler Projektkoordinator 079 898 71 20 info@addisguzo.com

### Vorgeschichte

Seit Juni 2012 betreibt der Verein Addis Guzo eine Rollstuhlwerkstatt in Addis Abeba. Gebrauchtrollstühle aus der Schweiz werden in dieser Werkstatt in Stand gesetzt und an Menschen mit Behinderungen abgegeben. Das engagierte Team wurde während eines Jahres für den ganzen Rollstuhl-Versorgungsablauf (Abklärung, Bereitstellung, Abgabe, Nachanpassung und Reparatur) ausgebildet. Der Projektleiter (Country Director) und alle 10 Mitarbeiter/innen sind äthiopische Staatsangehörige.

Es gibt in Äthiopien kein funktionierendes Sozialversicherungssystem. Der Zugang zu medizinischer und therapeutischer Versorgung ist sehr begrenzt. Eine schulische und berufliche Ausbildung ist für Menschen mit Behinderungen nur ganz selten möglich. Oft bleibt als einzige Möglichkeit, zu einem geringen Einkommen zu kommen, nur das Betteln auf der Strasse. Die Kombination Armut und Behinderung hat schwerwiegende Auswirkungen auf die Lebensbedingungen der betroffenen Menschen und ihre Angehörigen.



## Projektidee

Den Menschen, die durch unsere Rollstuhlwerkstatt mit uns in Kontakt kommen, wollen wir neue Perspektiven für die Bewältigung der Aktivitäten des täglichen Lebens anbieten. Inhaltliche Schwerpunkte des geplanten Projektes TAS sind: Therapeutische Versorgung, Schulung und Ausbildung, Aufbau von Selbsthilfegruppen, sportliche und gesundheitsfördernde Aktivitäten sowie soziale Beratung und Integration. Als Grundhaltung hinter diesem Projekt steht die Unterstützung und Begleitung der durch eine Behinderung betroffenen Menschen, hin zu einem möglichst selbstbestimmten, eigenständigen und erfüllten Leben.

## Projektziele

Das Hauptziel des Projektes TAS ist die Verbesserung der Lebensbedingungen von Menschen mit Behinderungen in Äthiopien. Das beinhaltet folgende Teilziele:

- Zugang zu therapeutischer Versorgung
- Vermitteln von Wissen und Fertigkeiten
- Ermöglichen von Erwerbstätigkeit und damit Reduzieren/Verhindern von Armut
- Zugang zu sozialer Beratung
- Vernetzung und soziale Integration
- Begleitung von Familienangehörigen
- Vorbeugen von Krankheiten und Folgeschädigungen
- Ermöglichen von sportlichen Aktivitäten
- Verbessern der körperlichen Voraussetzungen
- Verbessern des psychischen Wohlbefindens
- Stärken der eigenen, gesunden Ressourcen im Sinne der Salutogenese

## Projekthalte

TAS steht für Therapie, Ausbildung und Sport. Unabhängig von Alter und Geschlecht sollen Menschen mit Behinderungen aus Äthiopien Zugang zu den verschiedenen Angeboten erhalten. Folgende Aktivitäten sind geplant:

### Therapie

Programmiert sind physiotherapeutische Massnahmen. Insbesondere werden mit den Betroffenen und ihren Angehörigen Heimprogramme aufgebaut. Dadurch können Folgeschädigungen verhindert und Alltagsaktivitäten (z.B. Transfer) erleichtert werden. Im Rahmen eines Tagerstreffs für Familien mit behinderten Kindern soll dieses Angebot besonders zum Tragen kommen. Gleichzeitig werden die Familien vernetzt und von einer Fachperson (soziale Arbeit) zu Fragen aus verschiedenen Lebensbereichen beraten.

### Ausbildung

Programmschwerpunkt ist die Ausbildung und Begleitung kleiner Gruppen behinderter Menschen hin zur selbständigen Erwerbstätigkeit. Vermittelt werden in den Ausbildungsseminaren handwerkliche Fertigkeiten und Grundkenntnisse der Geschäftsführung. Zudem werden die Gruppen bei der Gründung einer Mikrobusiness-Genossenschaft und beim Anwerben von Aufträgen begleitet. Daneben wird das Projekt TAS auch Angebote zur Verbesserung von Allgemeinwissen (Bibliothek; Englischkurse) machen.





## Sport

Mit sportlichen Aktivitäten können Rehabilitation und Integration stark gefördert werden. Spielerisch werden die körperlichen Möglichkeiten verbessert und gestärkt (Bewegungsqualität, Kraft, Ausdauer) und soziale Interaktionen geübt. Das Programm enthält sowohl Angebote für Mannschaftssport (Basketball), wie auch für Breitensport (Spiel und Sport allgemein). Nach Möglichkeit soll auch eine Kindersportgruppe aufgebaut werden.

Das Gesamtprojekt TAS ist aufgeteilt in die folgenden drei Teilprogramme:

- Kinder- und Jugendprogramm
- Ausbildungsprogramm Erwachsene
- Sportprogramm

## Kinder- Jugendprogramm

<b>Programmpunkte</b>	Tagestreff für Familien mit behinderten Kindern	2 x pro Woche
	Therapieangebot	2 x pro Woche
	Jugendtreff	2 x pro Woche
	Beratungsgespräche	nach Vereinbarung

<b>Stellenbedarf</b>	Sozialarbeiter/in	40%
	Physiotherapeut/in	40%

**Material**                   Therapiematerial, Spiele, Tische, Stühle

Für die Familien soll ein einfaches Mittagessen angeboten werden. Dies kann als Übergangslösung durch die Addis Guzo Mensa geschehen. Auf einen späteren Zeitpunkt wird die Lösung mit einer Küche im Ausbildungsgebäude und einer Teilzeit-Köchin angestrebt.

## Ausbildungsprogramm Erwachsene

<b>Programmpunkte</b>	Bibliotheksbetrieb	5 x pro Woche
	Englischkurs	2–3 x pro Woche
	Therapieangebot	2 x pro Woche
	Beratungsgespräche	nach Vereinbarung
	Ausbildungskurse	4–6 Kurse im Jahr

<b>Stellenbedarf</b>	Bibliothekar/in	2 x 100%
	Sozialarbeiter/in	40%
	Physiotherapeut/in	40%
	externe Ausbildungspersonen	nach Programmbedarf

**Material**                   Einrichtung Bibliothek  
Unterrichts- Ausbildungsmaterial  
Therapiematerial  
Tische, Stühle  
Kopierer, Drucker, Whiteboard, etc.



## Sportprogramm

<b>Programmpunkte</b>	geleitetes Training Basketball	2 bis 3 x pro Woche
	geleitetes Training Sport und Spiel allgemein	1 bis 2 x pro Woche
	intensives Sport-Wochen-Programm	1 bis 2 Kurse im Jahr
<b>Stellenbedarf</b>	Sozialarbeiter/in	20%
	Physiotherapeut/in	20%
	2 Sporttrainer/innen	je 50%
	externe Sporttrainer/innen	nach Programmbedarf
<b>Material</b>	Sport- und Spielgeräte	

## Setting

Teilnehmerinnen und Teilnehmer für dieses Projekt finden wir durch die Kontakte in unserer Rollstuhlwerkstatt. Dazu gehören die direkt betroffenen Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen mit Behinderungen, wie auch die indirekt betroffenen Personen, zum Beispiel Familienangehörige und Nachbarn. Durch die Zusammenarbeit mit andern Institutionen und Organisationen, sowie den lokalen Behörden, können auch sozial benachteiligte Menschen aus weiteren Kreisen dazu kommen.

Die räumlichen Voraussetzungen für das Projekt TAS wurden im letzten Jahr geschaffen. Auf dem Gelände unseres Zentrums haben wir ein Schulungsgebäude und einen Sportplatz gebaut. Nur wenige infrastrukturelle Arbeiten sind vor dem Projektstart noch notwendig.

Die guten Kontakte unseres Vereins zu den Fachgeschäften in der Schweiz werden bei der Beschaffung von Material (Therapiegeräte, Sportgeräte, Ausbildungsmaterial) hilfreich sein. Für die Bereiche Therapie und Sport konnten die ersten Geräte bereits nach Äthiopien geschickt werden.

Im Bereich Ausbildung wurden in den letzten Jahren drei Pilotprojekte erfolgreich durchgeführt. Insgesamt haben 40 Menschen mit Behinderungen an den Kurzausbildungen teilgenommen. Drei Mikrobusiness-Genossenschaften (Herstellung von Kerzen; Näharbeiten; Puppenwerkstatt) wurden gegründet. Die Motivation der Teilnehmer/innen, in Zukunft ihren Lebensunterhalt mit selbständiger Arbeit zu sichern, ist sehr hoch. Die Erfahrungen aus den Pilotprojekten fließen in die Detailplanung ein.

## Projektdauer

Angesetzt ist TAS für die Dauer von drei Jahren. Projektbeginn ist im Januar 2015. Die Aufbauphase dauert bis Mitte 2015. In der zweiten Jahreshälfte 2015 wird das Projekt auf Grund der Erfahrungen angepasst und nach Möglichkeit erweitert. Nach dem Projektabschluss Ende 2017 und einer Evaluation wird entschieden, in welcher Form die einzelnen Teilprogramme weitergeführt werden.



## Zeitschema Aufbauphase

### 1. Quartal 2015

- Anschaffen und Installieren der notwendigen Infrastruktur
- Schrittweise Anstellen der Mitarbeiter-innen
- Ausarbeiten der Ausbildungsprogramme
- Aufbauen der Therapie- und Beratungsangebote
- Starten eines ersten Sport-Ausbildungs-Programmes

### 2. Quartal 2015

- Aufbau des Tagestreffs für Familien mit behinderten Kindern
- Start Ausbildungsprogramme
- Start Therapieangebot
- Start Beratungsangebot
- Ausbau der Angebote im Bereich Sport

## Personalaufwand

Alle festangestellten Mitarbeiter/innen werden ausgebildete Berufsleute aus Äthiopien sein. In den vorgesehenen Löhnen sind die für Äthiopien üblichen Kosten für Steuern und Vorsorge enthalten. Für einzelne Programmpunkte (Wochenseminare) sollen Fachpersonen aus der Schweiz (Therapeut/in, Fachperson für einen bestimmten Beruf, Sporttrainer/in) beigezogen werden. Eine Entlöhnung für solche Einsätze ist nicht vorgesehen. Addis Guzo will aber für die Reisekosten und die Unterkunft aufkommen.

Die Projektleitung unterliegt Herrn Teferi Kassa, dem Country Director von Addis Guzo Äthiopien (CV liegt bei). Als Stellvertretung wird ein Bereichsleiter, eine Bereichsleiterin angestellt (Sozialarbeiter/in).

Programmübergreifend notwendig sind:

- eine 100% Stelle Sozialarbeit
- eine 100% Stelle Physiotherapie
- zwei 100% Stellen Bibliothek
- zwei 50% Stellen für das Sporttraining
- Teilpensen für externe Lehrkräfte (6 bis 8 Wochen jährlich)

Aufgaben wie Buchhaltung, Sicherheit, Fahrdienst oder Reinigung werden vom Personal des Rollstuhlzentrums übernommen.

## Anzahl Begünstigte

Dank TAS sollen Menschen mit Behinderungen Zugang zu einem vielfältigen Angebot erhalten. Geplant sind kontinuierliche Aktivitäten zum einen und Seminarangebote zum andern.

Folgende Teilnehmerzahlen sind zu erwarten:

- Kontinuierliche Aktivitäten 120 bis 150 Kinder, Jugendliche und Erwachsene pro Woche
- Seminare 150 bis 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmer im Jahr

Indirekt profitieren vom Projekt TAS auch die Angehörigen der Teilnehmenden. Eine verbesserte Lebenssituation der Direktbetroffenen hat einen positiven Effekt auf deren Umfeld. Über die gesamte Projektdauer werden wir mit unseren Dienstleistungen etwa 2000 Personen erreichen.

## Projektkosten

Die Kosten des Projektes über die gesamte Dauer von drei Jahren belaufen sich auf 229'620 Franken. Das detaillierte Budget ist auf den Seiten 9 und 10 aufgelistet.

Kosten Infrastruktur	Fr.	13'400.00
Kinder- und Jugendprogramm	Fr.	39'620.00
Ausbildungsprogramm Erwachsene	Fr.	100'340.00
Sportprogramm	Fr.	36'260.00
Kosten Projektauto	Fr.	40'000.00
Gesamttotal Projektkosten	<b>Fr.</b>	<b>229'620.00</b>

Bern, August 2014

Bernhard Wissler, Projektkoordinator, Verein Addis Guzo



	2015	2016	2017
<b>Notwendige Infrastruktur</b>			
Obergeschoss Schulungsgebäude: Boden und Wände	4'900		
Rampe zu Obergeschoss (rollstuhltauglich)	3'600		
End-Bodenbelag Sportplatz	4'900		
<b>Total Infrastruktur</b>	<b>13'400</b>		
<b>Kinder-Jugendprogramm</b>			
<b>Stellenbedarf</b>			
1 Sozialarbeiter/in 40%	2'000	2'120	2'240
1 Physiotherapeut/in 40%	1'600	1'720	1'840
externe Beratungspersonen	3'000	3'000	3'000
<b>Materialbedarf</b>			
Therapiematerial und Spiele	3'000	500	500
Musik: Abspielgerät und CDs	2'000	500	500
10 Tische	1'000		
30 Stühle	600		
<b>Weitere Kosten</b>			
Kosten für Mittagstisch	1'500	1'500	1'500
Transportkosten Teilnehmer/innen	2'000	2'000	2'000
<b>Total der einzelnen Jahre</b>	<b>16'700</b>	<b>11'340</b>	<b>11'580</b>
<b>Total Kinder-Jugendprogramm</b>	<b>39'620</b>		
<b>Ausbildungsprogramm Erwachsene</b>			
<b>Stellenbedarf</b>			
2 Bibliotheksbetreuung je 100%	7'200	7'200	7'200
1 Sozialarbeiter/in 40%	2'000	2'120	2'240
1 Physiotherapeut/in 40%	1'600	1'720	1'840
externe Ausbildungspersonen	6'000	6'000	6'000
<b>Materialbedarf</b>			
10 Bücherregale	1'500		
Anschaffung Bücher	5'000	1'000	1'000
Magazine, Fachhefte	500	500	500
Unterrichts- Ausbildungsmaterial	8'000	8'000	8'000
Therapiematerial und Spiele	4'000	500	500
2 Computer	1'000	1'000	
10 Tische	1'000		
30 Stühle	600		
1 Drucker, Kopierer, Scanner	2'000		
2 Whiteboard	120		
<b>Weitere Kosten</b>			
Verpflegung Teilnehmer/innen	500	500	500
Transportkosten Teilnehmer/innen	1'000	1'000	1'000
<b>Total der einzelnen Jahre</b>	<b>42'020</b>	<b>29'540</b>	<b>28'780</b>
<b>Total Ausbildungsprogramm</b>	<b>100'340</b>		

	2015	2016	2017
<b>Sportprogramm</b>			
<b>Stellenbedarf</b>			
1 Sozialarbeiter/in 20%	1'000	1'060	1'120
1 Physiotherapeut/in 20%	800	860	920
2 Sporttrainer/innen je 50%	3'200	3'500	3'800
externe Sporttrainer	3'000	3'000	3'000
<b>Materialbedarf</b>			
Sport- und Spielgeräte	4'000	500	500
<b>Weitere Kosten</b>			
Verpflegung Teilnehmer/innen	1'000	1'000	1'000
Transportkosten Teilnehmer/innen	1'000	1'000	1'000
<b>Total der einzelnen Jahre</b>	<b>14'000</b>	<b>10'920</b>	<b>11'340</b>
<b>Total Sportprogramm</b>	<b>36'260</b>		
<b>Kosten Projektauto</b>			
1 Ankauf Projektauto	25'000		
Autokosten (Versicherungen, Reparaturen, Benzin)	5'000	5'000	5'000
<b>Total Kosten Projektauto</b>	<b>40'000</b>		
<b>Gesamttotal 2015 bis 2017</b>	<b>229'620</b>		

# Curriculum Vitae



## Personal Detail

<b>Name</b>	Teferi Kassa
<b>Date of Birth</b>	25 July 1975
<b>Place of Birth</b>	Harar, Ethiopia
<b>Nationality</b>	Ethiopian
<b>Marital Status</b>	Married
<b>Present Address</b>	P.Box 16711, Addis Ababa, Email teferikb@gmail.com, Mobile 251-911865260.

## Education al Background

I have been attending various trainings and regular educational programs in which I possessed some of the following professional qualifications

- Hold Master of Arts degree in HIV/AIDS from EGST in 2009
- BA In Community Development and Leadership From EAC in 2006
- Advanced Diploma In Metal Technology from ATTC- Harar (Menschen für Menschen – Agro and Technical Training College). In 1990

## Short term Trainings

- Project Cycle Management
- Youth Development
- Project Monitoring and Evaluation
- Business Skills Training

## Professional work experience

For the last twelve years I have been serving and practicing in different positional assignments with various organizations including own business work activities. Some of them are as listed below:

I have been working for three years as Program Manager for Sustainable economic Development Program of EKHC, wherein the program holds activities and interventions that focused in assisting and working for vulnerable community groups such as women, orphaned children, special needs people, unemployed poor youth groups and etc. as a manager or coordinator I had also been involved in leading and participating in activities such as:

- Vocational and Entrepreneurial Skills training Project
- Job Mediation /Job and Business Office/
- Micro enterprise development
- Life and business skills development & others

I have also worked as a program manager for ZPA (an indigenous NGO working in Addis Ababa at a volunteering basis for one year.

I have also worked with ATLDM, (Local NGO) as a Project Coordinator for two years.

I also have worked with G.F General Metal and Scale Making Enterprise as a manager for one year

Worked with A-Metal Enterprise as a Technical Manager

Have been working with Dan Techno craft Private Limited as a Prototype Technologist for two years.

### Special Skills

- Program Management
- Project design, monitoring and evaluation
- Proposal Writing
- Feasibility study, marketing, and related skills
- Technical and developmental projects design, implementation, monitoring and evaluation
- Interpersonal communications skills
- Community empowerment and especial needs program orientation
- Social work skills
- HIV/AIDS and related programs knowledge
- Production and technical fabrication skills
- Business and development consultancy skills and others.

### Language Proficiency

I do fluently speak, read, and write in the languages, Amharic, English and Oromiffa.

### Hobbies

- Visiting Historical Places
- Doing technical Works
- Reading

### References

#### **Sosinna Shiferahu**

(Wro, Programs Manager  
WSG-Ethiopia)  
Tel. 251-911-695299

#### **Zelege Wolde**

(Manager- Head Finance and  
Admin, EKHC)  
Tel. 251-911-623824

#### **Solomon Tesema**

(Managing Director, SAB)  
Tel. 251-911-418724